



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ו ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

הָכָא אֵית לְאַסְתְּכְּלָא, עַל כֵּן יֵאמֹר בְּסִפְר מַלְחָמוֹת יִי', וְכִי סִפְר מַלְחָמוֹת יִי', אֲנִי הוּא.
אֵלָא הָכִי אֲתַעְרוּ חֲבֵרֵיִיא, כָּל מֵאן דְּאֵנַח קִרְבָּא בְּאוֹרֵיִיתָא, זְכִי לְאַסְגָּאָה שְׁלָמָא בְּסוּף
מְלוֹי. כָּל קִרְבִּין דְּעֵלְמָא, קִטְטָה וְחִרְבְּנָא. וְכָל קִרְבִּין דְּאוֹרֵיִיתָא, שְׁלָמָא וְרַחֲמִימוּתָא, הָדָא
הוּא דְכְּתִיב עַל כֵּן יֵאמֹר בְּסִפְר מַלְחָמוֹת יִי' אֶת וְהִב בְּסוּפָה, כְּלוּמַר, אֶהְבֵּה בְּסוּפָה.
דְּלִית לָהּ אֶהְבֵּה וְשְׁלָמָא בְּרַמְהֵא.

תרגום לעברית

בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן? הֲיֵה צָרִיךְ לְהִיּוֹת בְּשׁוּב ה' אֶל צִיּוֹן! מַה זֶה בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן? אֵלָא בְּשׁוּב
ה' צִיּוֹן וְדָאִי. בָּא רָאָה, בְּשַׁעָה שְׁחִרְבָּה יְרוּשָׁלַיִם לְמַטָּה וּכְנָסַת יִשְׂרָאֵל גְּרָשָׁה, עָלָה
הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ לְצִיּוֹן, וְנִנְאֵנַח כְּנִגְדּוֹ, מְשׁוּם שְׁכָנְסַת יִשְׂרָאֵל גְּרָשָׁה, [עֵתָה שְׁגַתְגַּלְתָּה
כְּנִסַת יִשְׂרָאֵל, מַעֲלָה אוֹתָהּ אֵלָיו] וְכִשְׁתַּחֲזֹר כְּנָסַת יִשְׂרָאֵל לְמִקְוָמָהּ, אֲזִי יֵשׁוּב הַמֶּלֶךְ
הַקָּדוֹשׁ לְצִיּוֹן לְמִקְוָמוֹ לְהַזְדַּוֵּג אֶחָד בְּאַחַד, וְזֶהוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן. וְאֲזִי עֲתִידִים יִשְׂרָאֵל לִזְמַר
זֶה אֵלֵי וְאֶנְוָהוּ, וְכָתוּב זֶה ה' קוֹיְנוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ, בִּישׁוּעָתוֹ וְדָאִי. ה' אִישׁ
מִלְחָמָה ה' שְׁמוֹ. רַבִּי אַבְא פִּתַּח, (בְּמַדְבְּרָא) עַל כֵּן יֵאמֹר בְּסִפְר מַלְחָמַת ה' אֶת וְהִב
בְּסוּפָה וְאֵת הַנְּחָלִים אֲרִנּוֹן. כִּמְהָ יֵשׁ לָנוּ לְהַסְתַּכְּלָל בְּדִבְרֵי הַתּוֹרָה, כִּמְהָ יֵשׁ לָנוּ לְעִין
בְּכָל דְּבָרֵיהָ, שְׂאִין לָהּ דְּבָר בַּתּוֹרָה שְׁלָא נִרְמָז בְּשֵׁם הַקָּדוֹשׁ הָעֶלְיוֹן, וְאִין לָהּ דְּבָר בַּתּוֹרָה

שָׁאִין בּוֹ כְּמָה סוּדוֹת, כְּמָה טְעָמִים, כְּמָה שְׂרָשִׁים, כְּמָה עֲנָפִים. כָּאֵן יֵשׁ לְהִסְתַּכֵּל, עַל כֵּן יֹאמֶר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת ה' - וְכִי סֵפֶר מִלְחָמוֹת ה' הֵיכֵן הוּא? אֵלָּא כָּאֵן הִתְעוֹרְרוּ הַחֲבֵרִים, שְׁכָל מִי שֶׁעוֹרֵר קֶרֶב בַּתּוֹרָה, זֹכֶה לְהִרְבּוֹת שְׁלוֹם בְּסוֹף דְּבָרָיו. כָּל הַקְּרִבּוֹת שֶׁבְּעוֹלָם - קִטְטָה וְחֶרֶפָּן, וְכָל הַקְּרִבּוֹת שֶׁל הַתּוֹרָה - שְׁלוֹם וְאַהֲבָה. זֶהוּ שְׁכָתוֹב עַל כֵּן יֹאמֶר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת ה' וְאֵת וְהֵב בְּסוּפָהּ, כְּלוּמָר, אַהֲבָה בְּסוּפָהּ. שָׁאִין לָהּ אַהֲבָה וְשְׁלוֹם פָּרִט לָזֶה.

טקסט הזהיר

תו קשׁיָא בְּאַתְרֵיהּ. עַל כֵּן יֹאמֶר בְּסֵפֶר מִלְחָמוֹת יִי', בַּתּוֹרַת מִלְחָמוֹת יִי' מִבְּעֵי לִיהּ, מֵאִי בְּסֵפֶר. אֵלָּא רָזָא עֲלָאָה הוּא, אֲתֵר אֵית לִיהּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּאֶקְרִי סֵפֶר (נ' א' ומספר) כְּמָה דָּאֵת אָמֵר, (ישעיה לז) דְּרָשׁוּ מֵעַל סֵפֶר יִי' וְקִרְאוּ. דְּכָל חֵילִין וְגִבּוֹרִין דְּעֵבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּהֵהוּא סֵפֶר תִּלְיִין, (נ' א' ומתמן נפקין את והב בסופה. מאן והב, אלא כל אינון חילין, וכל אינון גבוראן דעביד קודשא בריך הוא, בההוא ספר תליין.) וְכֵד אָנֹכּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קֶרֶבִי, בְּחֵד אֲתֵר דְּאִיהוּ בְּסוּפָא דְּדִרְגִין, וְאֶקְרִי וְהֵב. כְּמָה דָּאֵת אָמֵר (משלי ל) לְעֻלּוּקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב. בְּסוּפָהּ: בְּסוֹף דְּרָגִין אֲשֶׁתִּכַּח. בְּסוּפָהּ: יָם סוֹף אֲתֵקְרִי, יָם דְּאִיהוּ סוֹף לְכָל דְּרָגִין.

תרגום לעברית

עוֹד קִשְׁיָה בְּמִקּוּמוֹ. עַל כֵּן יֹאמֶר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת ה' - בַּתּוֹרַת מִלְחָמוֹת ה' הִיָּה צְרִיךְ לְהִיּוֹת! מַהוּ בְּסֵפֶר? אֵלָּא סוּד עֲלִיוֹן הוּא. מְקוֹם יֵשׁ לְקוּדְשׁ-בְּרוּךְ-הוּא שְׁנִקְרָא סֵפֶר (ומספר), כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר דְּרָשׁוּ מֵעַל סֵפֶר ה' וְקִרְאוּ. שְׁכָל הַכַּחוֹת וְהַגִּבּוֹרוֹת שֶׁעָשָׂה הַקּוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא, תְּלוּיִים בְּאוֹתוֹ סֵפֶר, (ומשם יוצאים. את והב בסופה ובו) וְכִשְׁהַקּוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא עוֹרֵר אֶת קֶרֶבֶתִּי, בְּמִקּוֹם אֶחָד שֶׁהוּא בְּסוֹף הַדְּרָגוֹת, וְנִקְרָא וְהֵב, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משליל) לְעֻלּוּקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב. בְּסוּפָהּ - נִמְצָא בְּסוֹף הַדְּרָגוֹת. בְּסוּפָהּ - נִקְרָאֵת יָם סוֹף, יָם שֶׁהוּא סוֹף הַדְּרָגוֹת.

וְאֵת הַנְּחָלִים אֲרָנוֹן וְעַם נַחֲלֵי יֵא דְאִשְׁתְּכַחוּ וְאִתְנַגִּידוּ. לְגַבִּיָּה, מִהֵוּא אֶתְר עֲלָא, דְּאִקְרִי אֲרָנוֹן. מֵאִי אֲרָנוֹן, זְווגָא עֲלָא דְחִבִּיבוּתָא, דְּלֹא (נ' ע"ב) מִתְפָּרְשָׁאן לְעִלְמִין, כְּמָה דְאֵת אֶמֶר (בראשית ב) וְנָהָר יוֹצֵא מִעֵדֶן. וּבְדָא, מִשְׁתַּרְשֵׁן שְׂרָשׁוּי, וְאִתְרַבִּיאוּ עֲנַפִּיו, לְאוֹשְׁטָא קֶרְבּוּי בְּכָל אֶתְר, לְאוֹשְׁטָא חֵילִין וּגְבוּרָאן, וְלֹאֲתַחְזָא שׁוֹלְטָנָא רַבָּא וַיִּקְרָא דְכָלָא.

תרגום לעברית

וְאֵת הַנְּחָלִים אֲרָנוֹן, וְעַם הַנְּחָלִים שְׁנַמְצָאוּ וְנַמְשְׁכוּ לוֹ מֵאוֹתוֹ מְקוֹם עֲלִיּוֹן שְׁנַקְרָא אֲרָנוֹן. [מהו ארנון, '] זְווגָא עֲלִיּוֹן שֶׁל חִבִּיבוּת, שֶׁלֹּא נִפְרָדִים לְעוֹלָמִים, כְּמוֹ שְׁנַאֲמֶר (בראשית ב) וְנָהָר יוֹצֵא מִעֵדֶן. וּבְזֶה נִשְׂרָשִׁים שְׂרָשֵׁיוּ וּמִתְרַבִּים עֲנַפָּיו, לְהוֹשִׁיט קֶרְבוֹתָיו בְּכָל מְקוֹם, לְהוֹשִׁיט כַּחוֹת וּגְבוּרוֹת, וְלְהִרְאוֹת שְׁלֹטוֹן גָּדוֹל וְנִכְבָּד שֶׁל הַכֹּל.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, כִּד מִתְעַרִּין גְּבוּרָאן וּקֶרְבִּין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, כְּמָה גְּרַדִּינִי טְהִירִין, מִתְעַרִּין לְכָל עֵיבֶר, כְּדִין שְׁנַנֵּן רוּמְחִין, וְסִיפִין, וּמִתְעַרִּין גְּבוּרָאן, וְיִמָּא אִתְרַגִּישַׁת וּגְלַגְלוּי סְלִקִּין וְנַחֲתִין, וְאִרְבִּין דְּאִזְלִין וְשֹׁאטֵן בְּיָמָא, לְכָל עֵיבֶר מִסְתַּלְקִין. שְׁנַנָּא קֶרְבָּא (נ"א חרבא) בְּאַבְנֵי בְּלִסְטְרָאוֹת, מֵאֲרִי דְרוּמְחִין וְסִיפִין, כְּדִין (תהלים מה) חֲצִיָּה שְׁנוֹנִים (נ"א מתערין לאושטא קרבין בכל אתר ולאושטא חילין וגבוראן לכל עיבר כדין ימא אתרגישת וגלגלוי סלקין וארבין דאזלין ושאטין נחתין וסלקין וזעפא אשתכח. כדין מתערין מגיחי קרבא באבני בלסטראין מארי דרומחין וסייפין גירין וקשתין כמה דאת אמר חציך שנונים) וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אִתְתַּקִּיף בְּחִילוּי, וְלֹאֲתַעֲרָא קֶרְבָּא. וְוִי לְאִינוֹן דְּמִלְכָּא קְדִישָׁא יִתְעַר עֲלֵיהּ קֶרְבָּא. כְּדִין כְּתִיב, יְי' אִישׁ מִלְחָמָה.

בֹּא רֹאֵה, כְּשֶׁמֶתְעוֹרְרוֹת הַגְּבוּרוֹת וְהַקְּרִבּוֹת שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כִּמָּה בְּעָלִי דִין מִתְעוֹרְרִים לְכָל עֵבֶר, וְאִזּוֹ רִמְחִים שְׁנוּנִים וְחִרְבּוֹת, וּמִעוֹרְרִים גְּבוּרוֹת, וְהֵיכָם מִתְרַגֵּשׁ, וְגָלְיוֹ עוֹלָיִם וְיוֹרְדִים, וְהָאֲנִיּוֹת שֶׁהוֹלְכוֹת וְשָׁטוֹת בֵּינָם, מִסְתַּלְקוֹת לְכָל עֵבֶר. קֶרֶב (חֶרֶב) שְׁנוֹן בְּאֲבָנֵי בְּלִסְטְרָאוֹת, בְּעָלִי רִמְחִים וְחִרְבּוֹת. אִזּוֹ (תַּהֲלִים מֵא) חֲצִיךְ שְׁנוּנִים (מִתְעוֹרְרִים לְהוֹשִׁיט קֶרֶב בְּכָל מָקוֹם וּלְהוֹשִׁיט כַּחוֹת וּגְבוּרוֹת לְכָל עֵבֶר, וְאִזּוֹ הֵיכָם מִתְרַגֵּשׁ וְגָלְיוֹ עוֹלָיִם, וְהָאֲנִיּוֹת שֶׁהוֹלְכוֹת וְשָׁטוֹת יוֹרְדוֹת וְעוֹלוֹת, וְהַזְעָף נִמְצָא. וְאִזּוֹ מִתְעוֹרְרִים עוֹרְכֵי הַקֶּרֶב בְּאֲבָנֵי בְּלִסְטְרָאוֹת, בְּעָלִי רִמְחִים וְחִרְבּוֹת, חֲצִים וּקְשָׁתוֹת, כִּמוֹ שֶׁגֹּאֲמַר חֲצִיךְ שְׁנוּנִים), וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְחַזֵּק בְּכַחוֹ וּלְעוֹרֵר קֶרֶב. אוֹי לְאוֹתָם שֶׁהִמָּלְךְ הַקְּדוֹשׁ יְעוֹרֵר עָלֵיָם קֶרֶב. אִזּוֹ כְּתוּב ה' אִישׁ מִלְחָמָה.

טקסט הזהור

וּמִהֶכָּא, וּמֵאֲיֵנוֹן אֶתְנוּן, וּמִהֶכָּא קֶרֶב, נִפְקִין טוֹרֵי קֶרֶב אֶלְיָנוֹן חֲיִיבֵיָא, לְאִילִין מְאֲרִי דְבָבוּ דְחָבוּ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְאֶתְנוּן אֶתְגַּלְיִין לְאִיֵּנוֹן מְאֲרִי קְשׁוּט, וְהָא אֶתְפָּרְשׁוּן מִלִּין וְהָא אֶתְמַר. יִי אִישׁ מִלְחָמָה יִי שְׁמוֹ. בֵּינוֹן דְּכְתִיב יִי אִישׁ מִלְחָמָה, לָא יִדְעָנָא דִּיִּי שְׁמוֹ. אֶלָּא, כִּמָּה דְּכְתִיב, (כְּרַאשִׁית יט) וְיִי הַמְטִיר עַל סְדוֹם וְעַל עֲמוּרָה גְּפָרִית וְאִשׁ מֵאֵת יִי מִן הַשָּׁמַיִם. וְכִלָּא בְּהָאֵי סֵפֶר תְּלִין, כִּמָּה דָּאֵת אֲמַר (אִיּוֹב כ) יִגְלוּ שָׁמַיִם עוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוּמָהּ לוֹ. (וְעַל דָּא)

תרגום לעברית

וּמִכָּאֵן, וּמֵאוֹתָן אוֹתִיּוֹת, וּמִפְסוֹק זֶה, יוֹצְאִים הָרִי קֶרֶבּוֹת לְאוֹתָם רְשָׁעִים, לְאוֹתָם בְּעָלִי מְרִיכָה שֶׁחֲטָאוּ לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְהָאוֹתִיּוֹת מִתְגַּלּוֹת לְאוֹתָם בְּעָלִי אֲמַת, וְהָרִי הַדְּבָרִים הַתְּפָרְשׁוּ וְהָרִי נִתְבָּאֵר. ה' אִישׁ מִלְחָמָה ה' שְׁמוֹ. בֵּינוֹן שֶׁכְּתוּב ה' אִישׁ מִלְחָמָה,

לא ידענו שה' שמו? אלא, כמו שכתוב (בראשית יט) וה' המטיר על סדם ועל עמרה גפרית ואש מן השמים. והכל תלוי בספר הזה, כנאמר (איוב) יגלו שמים עונו וארץ מתקוממה לו. [ועל זה].

טקסט הזהר

תא חזי, בשעתא דקודשא בריך הוא אתער קרבא בעלמא, עלאי ותתאי אתעקרו מאתרייהו, כמה דאוקימנא הדיא הוא דכתיב מרכבות פרעה וחילו ירה בים. ולזמנא דאתי, זמין קודשא בריך הוא לאגחא קרבא עלאה ותקיפא בעממא, בגין לאוקרא שמיא, הדיא הוא דכתיב (זכריה יד) ויצא יי' ונלחם בגוים ההם כיום הלחמו כיום קרב וכתיב (יחזקאל לח) והתגדלתי והתקדשתי ונודעתי וגו'. (מרכבות פרעה וחילו ירה בים. כד אתער קודשא בריך הוא קרבא כדין אתערו דרגין עלאין ודרגין תתאין דלתתא וכדין מרכבות פרעה וחילו ירה בים)

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שהקדוש ברוך הוא מעורר קרב בעולם, נעקרים ממקומם עליונים ותחתונים, כמו שבארנו, זהו שכתוב מרכבת פרעה וחילו ירה בים. ולעתיד לבא עתיד הקדוש ברוך הוא לערף קרב עליון וחזק בעמים כדי לכבד את שמו. זהו שכתוב (זכריה יד) ויצא ה' ונלחם בגוים ההם כיום הלחמו כיום קרב, וכתוב (יחזקאל לח) והתגדלתי והתקדשתי ונודעתי וגו'. [מרכבת פרעה וחילו ירה בים. כאשר יעורר הקדוש ברוך הוא קרב, אז יתעוררו דרגות עליונות ודרגות תחתונות שלמטה, ואז מרכבת פרעה וחילו ירה בים].

ר' יהודה פתח ואמר, (תהלים עז) ראובן מים אלהים ראובן מים יחילו וגו', בשעתא דעברו ישראל ית ימא, אמר קודשא בריך הוא למלאכא די ממנא על ימא, פליג מימיה. אמר ליה למה. אמר ליה בגין דבני יעברון בגויה. אמר ליה, פורקנא דקיטנא קשוט. מאי שנא אלין מאלין.

תרגום לעברית

רבי יהודה פתח ואמר, (תהלים עז) ראובן מים אלהים ראובן מים יחילו וגו'. בשעה שעברו ישראל את הים, אמר הקדוש ברוך הוא למלאך הממנה על הים: חלק מימיה! אמר לו: למה? אמר לו: כדי שפני יעברו בתוכה. אמר לו: מדת הגאולה היא אמת, אבל מה שונים אלה מאלה?

טקסט הזוהר

אמר ליה על תנאי דא, עבדית לימא כד בראתי עלמא. מה עביד קודשא בריך הוא, אתער גבורתא דיליה, ואתקמטו מיא. הדיא הוא דכתיב ראובן מים אלהים ראובן מים יחילו. אמר ליה קודשא בריך הוא, קטול כל אינון אכלוסין, לבתר ארמי לון לבר. לבתר חפי ימא עליהו, הדיא הוא דכתיב מרכבות פרעה ויחילו ירה בים.

תרגום לעברית

על תנאי זה עשיתי את הים כשבראתי את העולם. מה עשה הקדוש ברוך הוא? עורר את גבורתו ונקמטו המים. זהו שכתוב ראובן מים אלהים ראובן מים יחילו. אמר לו הקדוש ברוך הוא: הרג את כל האוכלוסים הללו, ואחר כך זרק אותם החוצה, אחר כך כסה הים עליהם. זהו שכתוב מרכבת פרעה ויחילו ירה בים.

אמר רבי אלעזר, פוק חמי כמה רתיכין עבד קודשא בריה הוא לעילא, כמה אכלוסין,
כמה חיילין, וכלהו

אמר רבי אלעזר, צא ראה כמה מרכבות עשה הקדוש ברוך הוא למעלה, כמה
אוכלוסים, כמה חיילות, וכך גם קשורים אלו באלו, [והרילמדנו] כל המרכבות אלו
לאלו, דרגות על דרגות, ומצד השמאל מתעוררות מרכבות [שלא] קדושות ששולטות,
וכן דרגות ידועות למעלה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.